



## 20 QUESTIONS SUR LA PETITE PÊCHE ARTISANALE OU CÔTIÈRE

### Contexte et invitation

L'importance de la petite pêche artisanale (PPA) est largement reconnue, toutefois les informations concernant ce domaine sont dispersées. Ceci entrave la création de politiques et stratégies de gestion en leur faveur. Pour pallier à ce problème, le projet "Too Big to Ignore" (TBTI) a développé le "Système d'Information sur la Petite Pêche Artisanale" (Information System on Small-Scale Fisheries, ISSF). Cette plateforme en ligne, en accès libre, collecte les informations du monde entier sur les PPA.

Nous vous invitons à contribuer à cette plateforme en remplissant le questionnaire ci-dessous ("20 questions sur les PPA"). Ces questions – résultat de plus de 2 ans de consultations avec des experts internationaux – visent à saisir les caractéristiques clés de la PPA. En participant à ce questionnaire, vous contribuez à la visibilité mondiale des PPA et à la reconnaissance qu'elles méritent.

Ce questionnaire peut être complété tant individuellement que par un groupe de personnes possédant les connaissances et informations nécessaires, ceci quel que soit le lieu ou l'échelle d'analyse utilisée. Les estimations basées sur une connaissance et une expertise locales sont les bienvenues, mais dans ce cas, ce type d'information doit être signalé à la fin du questionnaire dans la partie "Source des informations".

Le questionnaire peut être retourné soit joint à un courriel envoyé à l'adresse suivante [toobigtoignore@mun.ca](mailto:toobigtoignore@mun.ca) ou en créant un profil de PPA en ligne à l'adresse <https://issfcloud.toobigtoignore.net/>. Une fois créé, le profil sera d'accès public sur la page web de l'ISSF. Vous serez bien sûr mentionné comme "contributeur(s)" et "auteur(s)" du profil dans le rapport de synthèse qui sera produit et mis à jour continuellement.

Nous vous encourageons vivement à distribuer ce questionnaire au sein de votre réseau professionnel, ainsi qu'aux communautés de pêcheurs et ONGs de votre connaissance. Nous répondrons bien sûr avec plaisir à toutes vos questions ou commentaires. Vous pouvez nous contacter à l'adresse suivante: [toobigtoignore@mun.ca](mailto:toobigtoignore@mun.ca).

Nous vous remercions d'avance pour votre participation.

L'équipe TBTI-SSF

**Contributor(s) / Contributeur(s):**

Name / Nom:

Affiliation:

Email:

<b>INFORMATION</b>	<b>REPONSE</b>
<b>(1) Name and type of SSF</b> <i>Nom et type de PPA</i>	A. Name of the fishery / Nom de la PPA:  B. SSF type(s) / Type(s) de PPA : (cochez toutes les options appropriées) <input type="checkbox"/> Aquaculture / Aquaculture <input type="checkbox"/> Recreational / Récréative <input type="checkbox"/> Commercial / Commerciale <input type="checkbox"/> Subsistence / Subsistance <input type="checkbox"/> Indigenous / Autochtone <input type="checkbox"/> Others / Autres (précisez):
<b>(2) Location, geographic scope and timeframe</b> <i>Lieu, échelle géographique et période</i>	A. Location / Lieu:  Geographic scope / Echelle géographique (choisir UNE seule option) <input type="checkbox"/> Local / Locale <input type="checkbox"/> Sub-national / Infranationale <input type="checkbox"/> National / Nationale <input type="checkbox"/> Regional / Régionale (plusieurs pays) <input type="checkbox"/> Global / Mondiale  Country(ies) / Pays concerné(s) (énumérer si plusieurs):  Information timeframe / Période concernée par l'information (indiquez l'année ou les années de début et fin liées aux informations fournies) :

<p><b>(3) Dominant ecosystems in the location</b>  <i>Ecosystème principal du cas d'étude</i></p>	<p>A. Ecosystem type(s) / Type(s) d'écosystème : (cochez toutes les options appropriées)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Marine / Marin</li> <li><input type="checkbox"/> Freshwater / Continental</li> <li><input type="checkbox"/> Brackish / Saumâtre</li> </ul> <p>B. Ecosystem detailed type(s) / Spécificités de l'écosystème concerné : (cochez toutes les options appropriées)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Archipelago / Archipel</li> <li><input type="checkbox"/> Beach / Plage</li> <li><input type="checkbox"/> Coastal / Côtier</li> <li><input type="checkbox"/> Coral reef / Récifs coralliens</li> <li><input type="checkbox"/> Deep sea / Eaux profondes</li> <li><input type="checkbox"/> Estuary / Estuaire</li> <li><input type="checkbox"/> Fjord / Fjord</li> <li><input type="checkbox"/> Others / Autres (précisez):</li> <li><input type="checkbox"/> Intertidal / Intertidale</li> <li><input type="checkbox"/> Lagoon / Lagon</li> <li><input type="checkbox"/> Lake / Lac</li> <li><input type="checkbox"/> Mangrove / Mangrove</li> <li><input type="checkbox"/> Open ocean / Haute mer</li> <li><input type="checkbox"/> River / Rivière</li> <li><input type="checkbox"/> Salt marsh / Marais salant</li> </ul>
<p><b>(4) SSF term and definition</b>  <i>Critères et définition de la PPA</i></p>	<p>A. Term(s) used to refer to SSF / Critères utilisés pour décrire la PPA dans votre cas d'étude: (cochez toutes les options appropriées)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Artisanal / Artisanal</li> <li><input type="checkbox"/> Coastal / Côtière</li> <li><input type="checkbox"/> Indigenous / Autochtone</li> <li><input type="checkbox"/> Inland / Continentale (lacs, rivières, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Inshore / Littorale</li> <li><input type="checkbox"/> Small boat / Petits bateaux</li> <li><input type="checkbox"/> Small scale / Petite échelle</li> <li><input type="checkbox"/> Subsistence / Subsistance</li> <li><input type="checkbox"/> Traditional / Traditionnelle</li> <li><input type="checkbox"/> Others / Autres (précisez):</li> </ul> <p>B. Are small-scale fisheries defined? / Y a-t-il une définition de la PPA dans votre cas d'étude ? (choisir une seule option)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Yes / Oui</li> <li><input type="checkbox"/> No / Non</li> <li><input type="checkbox"/> Not explicitly / Pas précisément</li> </ul> <p>Provide SSF definition, if applicable / Dans la mesure du possible, donnez une définition de la PPA:</p>

<p><b>(5) Main gears type(s)</b> <i>Principaux engins utilisés</i></p>	<p>Select ALL that apply / Sélectionnez toutes les options appropriées:</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> Dredges / Dragues</td> <td><input type="checkbox"/> Lift nets / Carrelets</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Cast nets / Eperviers</td> <td><input type="checkbox"/> Poison-explosives / Poison-explosifs</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Gillnets / Filets maillants</td> <td><input type="checkbox"/> Recreational fishing gears / Outils de pêche récréative</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Gleaning / Glanage</td> <td><input type="checkbox"/> Seine nets / Sennes</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Harpoons / Harpons</td> <td><input type="checkbox"/> Surrounding nets / Filets tournants</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Harvesting machines / Récolteuses</td> <td><input type="checkbox"/> Traps / Casiers</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Hooks and lines / Lignes et Palangres</td> <td><input type="checkbox"/> Trawls / Chaluts</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):</td> <td></td> </tr> </table>						<input type="checkbox"/> Dredges / Dragues	<input type="checkbox"/> Lift nets / Carrelets	<input type="checkbox"/> Cast nets / Eperviers	<input type="checkbox"/> Poison-explosives / Poison-explosifs	<input type="checkbox"/> Gillnets / Filets maillants	<input type="checkbox"/> Recreational fishing gears / Outils de pêche récréative	<input type="checkbox"/> Gleaning / Glanage	<input type="checkbox"/> Seine nets / Sennes	<input type="checkbox"/> Harpoons / Harpons	<input type="checkbox"/> Surrounding nets / Filets tournants	<input type="checkbox"/> Harvesting machines / Récolteuses	<input type="checkbox"/> Traps / Casiers	<input type="checkbox"/> Hooks and lines / Lignes et Palangres	<input type="checkbox"/> Trawls / Chaluts	<input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):	
<input type="checkbox"/> Dredges / Dragues	<input type="checkbox"/> Lift nets / Carrelets																					
<input type="checkbox"/> Cast nets / Eperviers	<input type="checkbox"/> Poison-explosives / Poison-explosifs																					
<input type="checkbox"/> Gillnets / Filets maillants	<input type="checkbox"/> Recreational fishing gears / Outils de pêche récréative																					
<input type="checkbox"/> Gleaning / Glanage	<input type="checkbox"/> Seine nets / Sennes																					
<input type="checkbox"/> Harpoons / Harpons	<input type="checkbox"/> Surrounding nets / Filets tournants																					
<input type="checkbox"/> Harvesting machines / Récolteuses	<input type="checkbox"/> Traps / Casiers																					
<input type="checkbox"/> Hooks and lines / Lignes et Palangres	<input type="checkbox"/> Trawls / Chaluts																					
<input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):																						
<p><b>(6) Type(s) and number(s) of vessels</b> <i>(select ALL that apply and provide information for each type)</i> <b>Type(s) et nombre de navires</b> <i>(cochez toutes les options appropriées et fournissez des informations pour chaque type)</i></p>	<p>Main SSF vessel type(s) / Types de navires principaux pour la PPA</p>	<p># Vessels / Nb de navires</p>	<p>Ave. length (meters) / Longueur moy. (m)</p>	<p>Typical engine size (HP) / Puissance du moteur type (CV)</p>	<p># crew / Nb de pêcheurs dans l'équipage</p>	<p># days fishing /year / Nb de jours en mers/an</p>																
	<input type="checkbox"/> Raft / Radeau <input type="checkbox"/> Canoe / Canoë <input type="checkbox"/> Outrigger / Pirogue à balancier <input type="checkbox"/> Dory / Canot à rame <input type="checkbox"/> Piroque / Pirogue <input type="checkbox"/> Wooden / En bois <input type="checkbox"/> Fiberglass / En fibre de verre <input type="checkbox"/> Row boat / Chaloupe <input type="checkbox"/> Sail boat / A voile <input type="checkbox"/> Decked / Ponté <input type="checkbox"/> Undecked / Non ponté <input type="checkbox"/> Others / Autres:																					
<p><b>(7) Number of SS fishers</b> <i>Nombre total de pêcheurs de PPA</i></p>	<p>A. Total number of SS fishers / Nombre total de petits pêcheurs</p>		<p>=</p>																			
	<p>B. % of full-time / % à temps plein</p>		<p>=</p>																			
	<p>C. % of fisher women / % de femmes pêcheurs</p>		<p>=</p>																			
<p><b>(8) Number of all households and SS fishing households in the location</b> <i>Nombre total de foyers et foyers de pêcheurs (PP) sur le lieu d'étude</i></p>	<p>A. Total number of households in the location / Nombre total de foyers sur le lieu d'étude</p>		<p>=</p>																			
	<p>B. % of households participating in SSF / % de foyers participant à la PPA</p>		<p>=</p>																			

<p><b>(9) Main species caught and landing amount for each species</b>  <i>Espèces principales capturées et quantités débarquées pour chacune des espèces annuellement</i></p>	<p><u>Common name</u> Nom commun</p>	<p><u>Latin name</u> Nom latin</p>	<p><u>Landings (metric tons) / year</u> Débarquements (tonnes)/an</p>
<p><b>(10) Percentage of household income coming from SSF (harvest and post-harvest) and types of post-harvest activities</b>  <i>Pourcentage du revenu des foyers provenant de la PPA (récolte et après récolte) et types d'activités après récolte</i></p>	<p>A. % of household income from SSF (harvest and post-harvest) / % du revenu du foyer provenant de la PPA (récolte/après récolte) =</p> <p>B. Post-harvest activity (ies) in location / Activités après récolte sur le site: (cochez toutes les options appropriées)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Processing / Transformation des produits (cuisson, séchage, salage, fumage, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Marketing/trading / Vente des produits/Commerce</li> <li><input type="checkbox"/> Transportation / Transport des produits</li> <li><input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):</li> </ul> <p>C. % of women in post-harvest / % de femmes liées aux activités après récolte =</p> <p>D. % of children in post-harvest / % d'enfants liées aux activités après récolte =</p>		
<p><b>(11) Percentage of total income, or GDP, in the location coming from SSF</b>  <i>Pourcentage du revenu total, ou PIB, provenant de la PPA dans le cas d'études</i></p>	<p>% income / % du revenu =</p> <p>% GDP / % du PIB =</p>		
<p><b>(12) Other 'non-fishing' livelihood activities that SS fishing people participate in</b>  <i>(Indicate approximate percentage of women involved)</i>  <b>Autres activités rémunérées non liées à la PPA auxquelles les petits pêcheurs participent</b>  <i>(indiquez un pourcentage approximatif de femmes actives)</i></p>	<p>Select ALL that apply / Cochez toutes les options appropriées:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Farming/cultivation / Agriculture/Culture (riz, manioc, maïs, légumes, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Animal/livestock husbandry / Animaux / Élevage de bétails</li> <li><input type="checkbox"/> Small trade / Petit commerce</li> <li><input type="checkbox"/> Small own-business / Propriétaire d'une petite entreprise</li> <li><input type="checkbox"/> Tourism-related activities / Activités liées au tourisme</li> <li><input type="checkbox"/> Wage/hired labour / Activité salariée/main d'œuvre embauchée</li> <li><input type="checkbox"/> Others / Autres (précisez):</li> </ul>	<p>% of women involved / % de femmes impliquées:</p> <p>=</p> <p>=</p> <p>=</p> <p>=</p> <p>=</p> <p>=</p> <p>=</p>	

<p><b>(13) SSF market and distribution channel(s)</b>  <b><i>Marchés et canaux de distribution pour les produits de la PPA</i></b></p>	<p>A. % of catch retained for household consumption and given to family/friends / % des captures conservées pour la consommation du ménage et donné à la famille/amis =</p> <p>B. % of catch sold in local markets / % des captures vendues sur les marchés locaux ou en vente directe =</p> <p>C. % of catch sold to outside markets / % des captures vendues aux marchés extérieurs =</p> <p>D. % of catch going to non-food uses / % des captures destinées à des usages non alimentaires =</p> <p>E. % of catch going to other or unknown uses / % des captures destinées à des utilisations inconnues =</p> <p>TOTAL =</p>	<p>100%</p>
<p><b>(14) Number of years SSF have existed in this location</b>  <b><i>Depuis combien d'années la PPA est présente dans votre cas d'étude</i></b></p>	<p>Select ONE only / Choisir une seule option:</p> <p><input type="checkbox"/> Less than 10 years / Moins de 10 ans</p> <p><input type="checkbox"/> 10 to 30 years / 10 à 30 ans</p> <p><input type="checkbox"/> 31 50 years / 31 à 50 ans</p> <p><input type="checkbox"/> 51 to 100 years / 51 à 3 100 ans</p> <p><input type="checkbox"/> More than 100 years / Plus de 100 ans</p>	
<p><b>(15) SS fishers' status in the society and whether fishing is an occupation of the last resort</b>  <b><i>Statut social de la PPA au sein de la société et si la pêche est une activité de dernier recours</i></b></p>	<p>A. SS fishers are / Les petits pêcheurs sont : (choisir une seule option)</p> <p><input type="checkbox"/> Highly recognized for their contributions to the society / Hautement reconnue pour les contributions à la société</p> <p><input type="checkbox"/> Moderately recognized for their contributions to the society / Moyennement reconnue pour les contributions à la société</p> <p><input type="checkbox"/> Poorly recognized for their contributions to the society / Mal reconnue pour les contributions à la société</p> <p>B. Fishing is considered by SS fishers as an occupation of the last resort / La pêche est considérée par les petits pêcheurs comme une activité de dernier recours : (choisir une seule option)</p> <p><input type="checkbox"/> No / Non</p> <p><input type="checkbox"/> Somewhat / Un peu</p> <p><input type="checkbox"/> Yes / Oui</p>	
<p><b>(16) Governance mode(s) in SSF</b>  <b><i>Mode(s) de gouvernance au sein de la PPA</i></b></p>	<p>Select ALL that apply / Cochez les options appropriées:</p> <p><input type="checkbox"/> Co-management/co-governance / Co-gestion/co-gouvernance</p> <p><input type="checkbox"/> Community-based management / Gestion communautaire</p> <p><input type="checkbox"/> Self governance / Auto-gouvernance</p> <p><input type="checkbox"/> Top-down/Hierarchical governance / Du haut vers le bas/Hiérarchique gouvernance</p> <p><input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):</p>	

<p><b>(17) Property and access rights held by SS fishers</b>  <i>Propriété et droits d'accès détenus par les petits pêcheurs</i></p>	<p>A. Property rights held by SS fishers / Droits de propriété détenus par les petits pêcheurs (choisir une seule option):</p> <p><input type="checkbox"/> Individual / Individuel  <input type="checkbox"/> Collective/communal / Collectif/en commun  <input type="checkbox"/> None / Aucun</p> <p>B. Access held by SS fishers / Les droits d'accès à la ressource détenus par les petits pêcheurs sont-ils (choisir une seule option):</p> <p><input type="checkbox"/> Secured / Sécurisés  <input type="checkbox"/> Not secured / Non sécurisés</p>																		
<p><b>(18) Key rules, regulations, instruments and measures used to manage SSF</b>  <i>Principales règles, règlements, instruments et mesures utilisés pour gérer les PPA</i></p>	<p>Select ALL that apply / Sélectionnez les options appropriées:</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> License/permit / Licences/autorisations</td> <td><input type="checkbox"/> Community-based rights / Droits de pêche communautaires</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Buy-back / Sortie de flotte/prime à la casse</td> <td><input type="checkbox"/> Marine protected areas / Aires marines protégées</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Catch limit / Limitation des captures</td> <td><input type="checkbox"/> Quota allocation / Allocation de quotas</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Seasonal closure / Fermeture saisonnière</td> <td><input type="checkbox"/> Taxes and resource rental charges / Taxes et frais administratifs des droits d'accès</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Area closure / Fermeture de zones</td> <td><input type="checkbox"/> Territorial user rights / Droits d'usage territoriaux</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Gear restriction / Restriction des engins de pêche</td> <td><input type="checkbox"/> Transferable quotas / Quotas transférables</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Vessel restriction / Restriction sur les navires</td> <td><input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Fishing effort restriction / Restriction de l'effort de pêche</td> <td></td> </tr> </table>			<input type="checkbox"/> License/permit / Licences/autorisations	<input type="checkbox"/> Community-based rights / Droits de pêche communautaires	<input type="checkbox"/> Buy-back / Sortie de flotte/prime à la casse	<input type="checkbox"/> Marine protected areas / Aires marines protégées	<input type="checkbox"/> Catch limit / Limitation des captures	<input type="checkbox"/> Quota allocation / Allocation de quotas	<input type="checkbox"/> Seasonal closure / Fermeture saisonnière	<input type="checkbox"/> Taxes and resource rental charges / Taxes et frais administratifs des droits d'accès	<input type="checkbox"/> Area closure / Fermeture de zones	<input type="checkbox"/> Territorial user rights / Droits d'usage territoriaux	<input type="checkbox"/> Gear restriction / Restriction des engins de pêche	<input type="checkbox"/> Transferable quotas / Quotas transférables	<input type="checkbox"/> Vessel restriction / Restriction sur les navires	<input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):	<input type="checkbox"/> Fishing effort restriction / Restriction de l'effort de pêche	
<input type="checkbox"/> License/permit / Licences/autorisations	<input type="checkbox"/> Community-based rights / Droits de pêche communautaires																		
<input type="checkbox"/> Buy-back / Sortie de flotte/prime à la casse	<input type="checkbox"/> Marine protected areas / Aires marines protégées																		
<input type="checkbox"/> Catch limit / Limitation des captures	<input type="checkbox"/> Quota allocation / Allocation de quotas																		
<input type="checkbox"/> Seasonal closure / Fermeture saisonnière	<input type="checkbox"/> Taxes and resource rental charges / Taxes et frais administratifs des droits d'accès																		
<input type="checkbox"/> Area closure / Fermeture de zones	<input type="checkbox"/> Territorial user rights / Droits d'usage territoriaux																		
<input type="checkbox"/> Gear restriction / Restriction des engins de pêche	<input type="checkbox"/> Transferable quotas / Quotas transférables																		
<input type="checkbox"/> Vessel restriction / Restriction sur les navires	<input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):																		
<input type="checkbox"/> Fishing effort restriction / Restriction de l'effort de pêche																			
<p><b>(19) Relevant organization(s) involved in SSF governance in the location</b>  <i>Organisations compétentes impliquées dans la gouvernance de la PPA au sein du cas d'étude</i></p>	<p><u>Name / Nom</u></p>	<p><u>Type / Type</u> (ex.: Etat/Administration, organisation de producteurs, associations / groupes locaux de pêcheurs, coopérative / entreprise, etc.)</p>	<p><u>Geographic scale / Echelle géographique</u>  (ex.: local, infranational, national, régional (groupes de pays), mondial)</p>																

<p><b>(20) Major concerns/issues currently affecting SSF (which make them vulnerable or threaten their viability)</b>  <i>Préoccupations/problèmes majeurs touchant les PPA (la rendant vulnérable ou en mettant leur viabilité en péril)</i></p>	<p>Select ALL that apply / Sélectionnez les options appropriées:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Ecosystem health / Santé de l'écosystème (dégradation de la ressource/de l'environnement, prises accessoires, pratiques de pêche destructrices, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Social justice / Justice sociale (accès, droits, justice, équité, déplacement, pouvoir, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Livelihoods / Moyens d'existence (viabilité, bien-être, santé, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Food security / Sécurité alimentaire (disponibilité, accessibilité, sécurité, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Markets / Marchés (accès, prix, monopole, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Climate/environmental changes / Changements climatiques/environnementaux</li> <li><input type="checkbox"/> Land-based pollution, coastal erosion / Pollutions terrestres/érosion côtière</li> <li><input type="checkbox"/> Ocean grabbing, privatization schemes / Privatisation des océans</li> <li><input type="checkbox"/> Poor governance / Faible gouvernance (manque de responsabilités, de transparence, règles juridiques, etc.)</li> <li><input type="checkbox"/> Stakeholder conflicts / Conflits entre parties prenantes (entre différents utilisateurs de la ressource et des groupes d'intérêt, y compris la conservation et le tourisme)</li> <li><input type="checkbox"/> Others / Autres (spécifiez):</li> </ul>
---	--

**Information Source(s) / Source des informations:**

**Other Comments / Commentaires additionnels:**